

TEXAS INTERPRETER EDUCATION SERIES

DARS Office for Deaf and Hard of Hearing Services
Presents

Brave New World: Roles and Ethics for Legal Interpreters with Carla Mathers

This seminar will provide an overview of the legal system for practicing and potential court interpreters, including discussions of the roles of court interpreters, positioning of court interpreters, courtroom personnel, pre-requisite knowledge and skills for a legal interpreter, working in teams of interpreters who are deaf or hard of hearing, court code of conduct, and roles and protocol for court interpreters. Through presentation of material and large and small group discussion of ethical scenarios, participants gain an understanding of the constraints and limitations placed on court interpreters. Participants gain an appreciation of the major legal theories governing the various roles of the court or legal interpreter. Both in—court and out—of—court settings such as arraignments, trials, law enforcement work, and law office work are covered.

Target audience is up to 25 Texas interpreters with at least 3 years of interpreting experience. Proof of Texas BEI or RID certification is required.

Carla M. Mathers, Esquire, SC: L has practiced law in Maryland and the District of Columbia for 20 years. She currently serves as General Counsel for TCS Associates, a prominent sign language interpreting service in Maryland, and as the Legal Program Coordinator for the MARIE/DOIT Center. Ms. Mathers sat on the Advisory Group for Language Access to develop standards for language access in courts for the American Bar Association. Formerly, Ms. Mathers sat on the Maryland Administrative Office of the Courts' Advisory Committee on Interpreters Sub—committee on Ethics and Sub—committee on Testing and Training. She has served as an adjunct instructor for the Gallaudet University Department of Interpretation teaching legal interpreting. She is a former Vice President for the Conference of Interpreter Trainers. Ms. Mathers' textbook on legal interpreting, *Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices*, is widely used in instruction for legal interpreters.

Department of Assistive and Rehabilitative Services 4800 N. Lamar Blvd. Austin, Texas 78756.
For questions, comments, or complaints, call **DARS Inquiries** at 1—800—628—5115. DHHS office, ext. 3250.
www.dars.state.tx.us/dhhs

July 12—13, 2014
9:00 a.m.—4:30 a.m.
4900 N. Lamar, Austin, Texas
Room 1410



Brave New World: Roles and Ethics for Legal Interpreters

Registration

Name: _____

Address: _____ City/State/ZIP: _____

Email address: _____

Registration confirmation will be sent to the above email. Please use an email address that you check frequently.

Phone number: (best number to call or text): _____

Training Cost: \$25. Registration must be received in the DHHS office by July 1, 2014. (No refunds for any reason.)

Registration: Submit check or money order, registration form, and proof of certification to, DARS-DHHS, P.O. Box 12306, Austin, Texas 78711.

For questions or to request reasonable accommodations:

Email dhhsstraining@dars.state.tx.us or call 512-407-3250 (V) 512-410-7691 (VP).

Attention: Randi Turner.

{ BE BOLD. BE THE BEST. }